

1 JOHN 2 NLET

JESUS – OUR ADVOCATE BEFORE THE FATHER

1 My *little* children, I am writing these things to you in order that you might not continue to miss the mark. And, if ever anyone might miss the mark, we have an advocate in reference to the Father – *namely*,

- Jesus,
- an Anointed *One*,
- a righteous *One*.

JESUS – THE PROPITIATION FOR OUR SINS

2 And, this *One* is a propitiation¹ in reference to the Moral Failures *that are* ours; not in reference to ours only, rather, also in reference to *those of the whole Created Order*.

HOW WE COME TO KNOW

THAT WE HAVE LASTING COME TO KNOW HIM

3 And by means of this we are coming to know that we have lastingly come to know Him – if ever we might be keeping the Injunctions *that are* His.

4 The one who is saying, “I have lastingly come to know Him” and is not keeping His Injunctions is a LIAR; and in this one the Truth is NOT.

5 Now, whoever might be keeping Word *that is* HIS, truly in reference to this the Love of God has been lastingly brought to its goal. In reference to this we are coming to know that we are IN CONNECTION WITH HIM! 6 The one who is saying *that he* remains in connection with Him ought just as that *One* walked also thus walk.

CONCERNING GOD'S INJUNCTION

7 Brothers², I am not writing an injunction – that is, a newly-made injunction – to you; rather, I am writing an injunction – that is, a old injunction – which you were having from a beginning. The Injunction – that is, the old injunction – is the Word which you heard from a beginning³.

8 Again, I am writing a newly-made injunction to you, which is true in *reference to* Him and in *reference to* you.

Because, the Darkness is being turned away; and the Light – *namely*, the genuine *one* – is already shining.

HOW TO DETERMINE

WHETHER ONE IS IN THE LIGHT OR IN THE DARKNESS

9 The one who is saying *that he* is in the Light and is hating the brother *that is* his is in the Darkness until now.

10 The one who is loving his brother remains in the Light, and a *death*-trap is not in him.

11 The one who is hating his brother is in the Darkness. And, he keeps on walking in the Darkness. And, he does not know where he is going away; because, the Darkness has blinded the eyes *that are* his.

WHY JOHN WRITES TO THESE DISCIPLES

- 12 I am writing to you, *little* children; because the Moral Failures have been lastingly acquitted for you by means of the Name *that is* His!
- 13 I am writing to you, fathers; because you have lastingly come to know the *One* from of old.
- I am writing to you, young men; because you have lastingly conquered the Wicked *One*.
- I am writing to you, *young* children; because you have lastingly come to know the Father.
- 14 I wrote to you, fathers; because you have lastingly come to know the *One* from of old.
- I wrote to you, young men, because you are strong, and the Word of the God remains in you and you have lastingly conquered the Wicked *One*.

ADMONITION TO STOP LOVING THE CREATED ORDER

15 Stop loving either the *Created* Order or the things in reference to the *Created* Order. If ever anyone might love the *Created* Order, the Love of the Father is NOT in him. 16 Because, everything in the *Created* Order –

- the Desire of the Flesh, and
- the Desire of the Eyes, and
- the False Pretention of ‘the Mode of Life’

is NOT from the Father; rather, *it* is from the *Created* Order.

¹ ‘propitiation’ – the Greek word refers to ‘a means of appeasing,’ i.e. the wrath of a god.

² 83.7% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘brothers’ here instead of ‘beloved’.

³ 87.5% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the prepositional phrase ‘from a beginning’ here. On the basis of 8.1% the NU omits it. 4.3% omit the entire sentence.

17 And, the *Created* Order is being diverted *from its course*, also the Desires *that are* its.

Now, the one who is doing the Will of God remains until the Age.

CONCERNING THIS LAST PERIOD
WITH ITS MANY ANTICHRISTS

18 *Young* children, *it* is a last period. And, just as you heard, “The⁴ Antichrist comes!”, even now antichrists – many *of them* – have lastingly come into being, for which reason we are perceiving that *it* is a last period.

19 They came out from among us. However, they were NOT ‘from among’ us. For, if they were ‘from among’ us, they would have lastingly remained with us. Rather, *they left us* in order that they might be made manifest that they are NOT all ‘from among’ us.

HOW HAVING BEEN ANOINTED WITH THE HOLY SPIRIT
HELPS US

20 And, we, *for our parts*, have an anointing from the Holy One; And, you know all *things*⁵.

21 I did NOT write to you because you do NOT know the Truth. Rather, *I wrote to you* because you know it and because every falsehood is not from the Truth.

HOW TO RECOGNIZE LIARS

22 Who is the Liar but the one who is denying, *saying*, “Jesus is not the Anointed *One*”? This *one* is the Antichrist, the one who is denying the Father and the Son. 23 Everyone who is denying the Son neither has the Father.

LET WHAT YOU HEARD FROM A BEGINNING REMAIN IN YOU

24 *As for YOU, for your parts*, therefore⁶, let what you heard from a beginning remain in you. If ever what you heard from a beginning should remain in you, also

you, *for your parts*, are remaining in the Father and in the Son⁷.

25 And this is the Promise which He, *for His part*, proclaimed to you: the Life – *namely*, the Eternal *one*.

26 I wrote these things to you concerning the ones who are leading you astray.

AGAIN –

HOW HAVING BEEN ANOINTED WITH THE HOLY SPIRIT
HELPS US

27 And, *as for you, for your parts*, the Anointing which⁸ you received from Him remains in you.

And, you do not have need that anyone might teach you, rather, as the same⁹ Anointing teaches us concerning all *things*. And, He¹⁰ is real; and, He is not false. And, just as He teaches you, keep on remaining¹¹ in Him.

ADMONITION TO REMAIN IN JESUS

28 And now, *little* children, keep on remaining in Him, in order that whenever¹² He might be made manifest, we shall have¹³ freedom to speak and might not be dishonored by Him in connection with the Arrival *that is* His.

HOW TO RECOGNIZE THAT A PERSON

HAS BEEN LASTINGLY BORN FROM HIM (BY BAPTISM)

29 If ever you might lastingly know that He is righteous, you are coming to know that everyone who is practicing the Righteousness has been lastingly born from Him.

⁴ 97% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the definite article ‘The’ here.

⁵ 97.2% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have a plural, neuter adjective ‘all things’ here instead of a plural, masculine, adjective ‘all men’.

⁶ 92.4% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), include the conjunction ‘therefore’ here.

⁷ 35% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have the word order ‘in the Father and in the Son’ here instead of ‘in the Son and in the Father’.

⁸ ‘which’ is the translation of a neuter relative pronoun in Greek, matching the neuter case of the Greek word for ‘Anointing’.

⁹ 82% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘same’ here instead of ‘His’.

¹⁰ ‘He’ – This and all of the rest of the pronouns in this verse could also be translated as ‘it’, in keeping with case of ‘the Anointing’.

However, since this translator takes ‘the Anointing’ to refer to the Divine Person Who is characterized by and does all the things that this verse mentions, he translates with a personal pronoun. Since the Holy Spirit is the person of the Godhead with Whom a disciple is anointed, the divine person and the anointing are essentially the same.

¹¹ 87.4% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘keep on remaining’ (a present, imperative verb) here. On the basis of 12% the NU has ‘are remaining’ (a present, active verb).

¹² 92.6% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘whenever’ here instead of ‘if ever’.

¹³ 80.4% of the Greek manuscripts, including the best line of transmission (f35), have ‘we shall have’ (a future tense verb) here. On the basis of 12% the NU ‘we might have’ (an aorist, subjunctive verb).